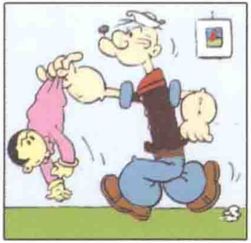
世界经典漫画

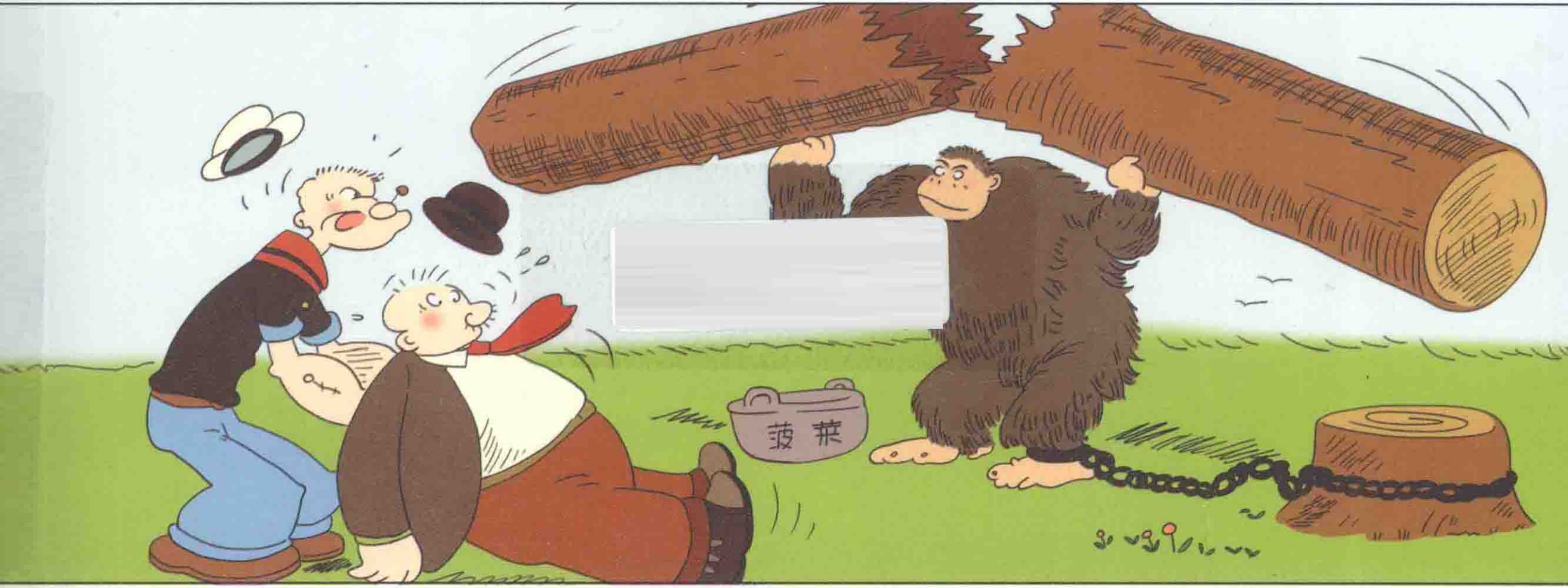
英·汉·对·照

大力水手

Popeye



[美] 西格◎著
李清如◎译

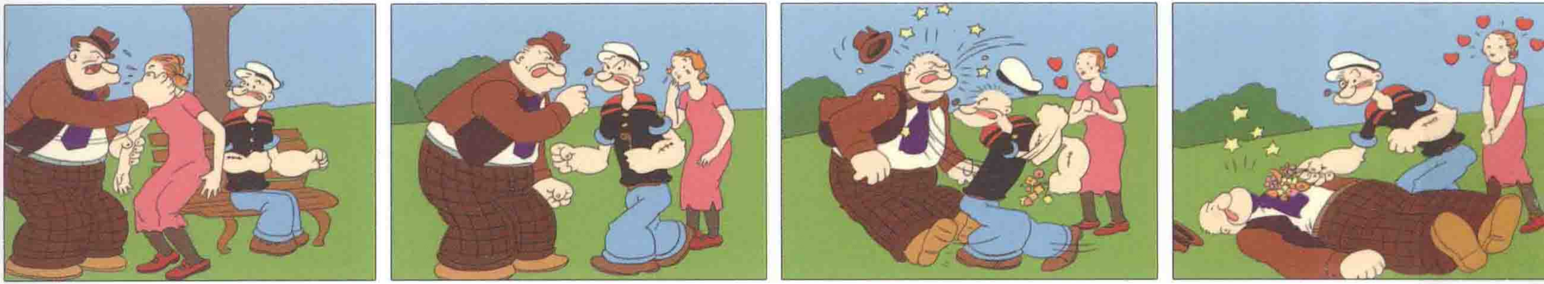


哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

英 · 汉 · 对 · 照

大力水手

Popeye



上架建议：畅销书/漫画

ISBN 978-7-5484-1666-1

定价：26.00元

世界经典漫画

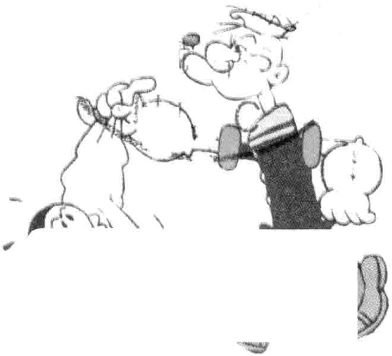
英·汉·对·照

大力水手

Popeye

[美]西格◎著

李清如◎译



哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

图书在版编目（CIP）数据

大力水手：英汉对照 /（美）西格著；李清如译.
—哈尔滨：哈尔滨出版社，2014.7
（世界经典漫画）
ISBN 978-7-5484-1666-1

Ⅰ. ①大… Ⅱ. ①西… ②李… Ⅲ. ①漫画—作品集
—美国—现代 Ⅳ. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第092577号

书　　名：**大力水手：英汉对照**

作　　者：【美】西格　著
译　　者：李清如
特约编辑：李异鸣　杨　肖
责任编辑：尹　君　闵　锐
封面设计：上尚装帧设计

出版发行：哈尔滨出版社（Harbin Publishing House）
社　　址：哈尔滨市松北区世坤路738号9号楼　**邮编：** 150028
经　　销：全国新华书店
印　　刷：北京中振源印务有限公司
网　　址：www.hrbcbs.com　www.mifengniao.com
E-mail：hrbcbs@yeah.net
编辑版权热线：（0451）87900271　87900272
邮购热线：4006900345　（0451）87900345　或登录**蜜蜂鸟**网站购买
销售热线：（0451）87900201　87900202　87900203

开　　本：787mm × 1092mm　1/16　**印张：** 8.25　**字数：** 120千字
版　　次：2014年7月第1版
印　　次：2014年7月第1次印刷
书　　号：ISBN 978-7-5484-1666-1
定　　价：26.00元

凡购本社图书发现印装错误，请与本社印制部联系调换。　**服务热线：**（0451）87900278
本社法律顾问：黑龙江佳鹏律师事务所

《大力水手》大事记

《大力水手》的作者埃尔兹·克里拉·西格是一名地地道道的美国人，1894年12月8日，这位著名的美国漫画家出生在美国伊利诺伊州的吉斯达。他从小就对漫画很感兴趣，并立志成为一位出色的漫画家。最终他成功了，并成为美国20世纪最具代表性的漫画家之一。

插图1

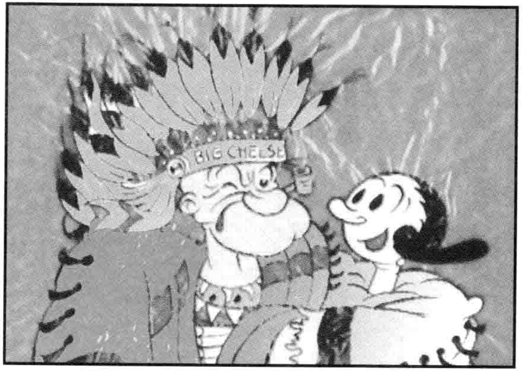


插图2

插图2、插图3、插图4、插图5：1933年，《大力水手》被拍摄成卡通电影短片，并由著名的派拉蒙影业公司发行，这使大力水手的热潮席卷全球。到1957年为止，《大力水手》系列共拍摄了126集

插图1：1929年，埃尔兹·克里拉·西格的《大力水手》开始在美国《顶针戏园》连环漫画上刊载

插图3

插图4

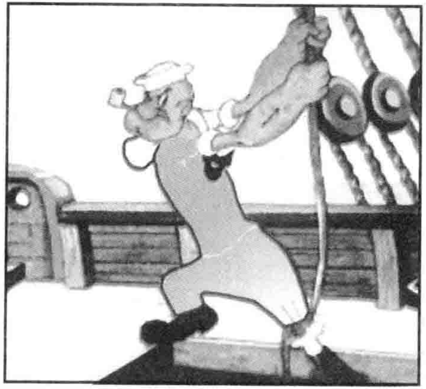


插图5

1919年，年轻的西格因突出的绘画才能得到报业大王威廉·伦道夫·赫斯特的赏识，从而得到了到《纽约时报》工作的机会。由于西格的进入和建议，从1919年开始，《纽约时报》开辟了一个板块用以连载他的系列连环漫画《顶针戏园》。该漫画的主角便是波佩那个爱惹麻烦的女友奥莉芙。直到10年后的1929年1月17日，“大力水手”这一角色才作为《顶针戏园》中的配角登上《纽约时报》的漫画版面。当时美国正值经济大萧条，人们极其渴望看到一个强壮的英雄人物出现，因此，当这个外形古怪、线条粗糙的水手出现后，在美国顿时引起了不小的轰动，不少美国人在这个怪异的水手身上看到了一些自己的影子，读者们十分欢迎这位具有某些特质的水手。

但西格一开始并没有想到会有这样的结果。按照西格最初的想法，这个人物最终是要像别的小人物一样很快消失的。而且一开始，他也确实是这么做的，在故事的最后，波佩也如同其他小角色一样跟观众说了“再见”，并在西格的漫画中消失了一段时间。直到6周之后，才再次出现在读者的视线中。但至今仍然没人知道究竟是什么原因促使西格做出了该决定。有人猜测是西格

自己舍不得抛弃这个虽然制作粗糙但却很有意思的水手。但更多的人却认为，是读者对西格的影响造成了这一结果。

据了解，在“大力水手”波佩这个角色消失后，西格收到了很多读者的来信，这些信件无一不在表达一个意愿，他们不希望波佩离开，对西格的这一做法感到惋惜。所以，很多人才会相信西格是应读者的要求，才让波佩这个角色复出的。在“大力水手”复出之后，他还幸运地得到了奥莉芙的亲吻，这次美丽的误会也便成了两人爱情故事的开始。

后来，“大力水手”波佩成了家喻户晓的明星人物，也因此，在后来的漫画中，《顶针戏园》漫画被改为了《顶针戏园——波佩主演》，波佩成为了这部漫画的主角。大力水手的漫画形象随后在美国大受欢迎，并逐渐深入人心，这显然是“大力水手”的缔造者——埃尔兹·克里拉·西格没有料到的。

受益于“大力水手”这个角色，越来越多的报纸要求刊登西格的漫画。到了1933年，“大力水手”被改编成卡通电影短片开始在美国发行，并很快风行全球。到了1957年，该卡通电影已经拍到了126集。到了1960年，以波佩为主角的电视卡通也开始在荧屏上出现，并得到观众的喜爱。西格也因为对“大力水手”这个形象的成功塑造成为了美国乃至全球最富裕的漫画家之一。据估算，即使是在美国经济大萧条时期，西格的年收入也在10万美元以上。

但不幸的是在1938年初，年仅44岁的西格被诊断出患有肝病，西格因病住进了医院。在此后几个月的治疗时间里，西格将这一漫画的创作暂时交给了另一位漫画家负责。直到1938年10月13日，西格因病逝世，这部备受关注的连环漫画创作最终才交到了贝拉·沙波利和汤姆·西姆斯的手中。20年后，也就是1958年，它的创作者变成了巴德·沙根道尔夫。该漫画延续至此已历时29年，可谓经久不衰。

但从20世纪70年代起，读者也可以明显看到，“大力水手”这一形象已经有了很大的改变，例如，以前波佩时刻不离嘴的烟斗已经不见踪影，据说这样做是为了防止儿童模仿“大力水手”而学习吸烟。但波佩最大的特色——爱吃菠菜这一形象却一直被保留了下来。

大力水手的形象来源

或许有很多人不知道，事实上在漫画中出现的波佩和他的女友奥莉芙，以及他们的好朋友威姆匹在现实生活中都确有其人。这些故事的原型来自伊利诺伊州一个名叫吉斯达的小镇。但漫画中“大力水手”的死对头布鲁托却是埃尔兹·克里拉·西格虚构出来的。

“大力水手”的原型是一个爱抽烟斗、爱打拳击且脾气暴躁的独眼男子，他的名字叫法兰克·弗格。弗格出生于1868年1月27日，于1947年3月24日逝世。事实上生活在吉斯达镇的人们并未对弗格有多少好印象，甚至觉得他是一个好吃懒做、一无是处的家伙。甚至，在弗格死后的30年，当吉斯达镇筹集资金想在西格纪念公园里立个波佩的雕像时，还遭到了部分镇民的拒捐，在他们看来，如果为这样一个无业游民树碑立像，让他永垂不朽，这显然是不符合情理的。

据了解，弗格曾当过酒保，也做过不少杂工的工作。可以说几乎没有过稳定的工作。而且他还是一个酒鬼、好斗者，他喜欢用自己的拳头解决问题，以致他的兄弟搬到圣路易斯后便听从妻子的劝说改了姓，与弗格划清界限，避免被他连累，败坏了名声。

但不管怎么说，在大家的眼中，弗格至少还是一个强壮的家伙。其中，在吉斯达镇长大的75岁老人恩斯特·舒赫特就这样回忆道：“我记得在我上学的时候，总是会经过弗格的家，他家十分破旧，而弗格也时常坐在那破旧的家门口。他确实如漫画中的波佩一样是个小人物，只不过不像波佩那样神气活现……我不知道他是否知道自己就是波佩！或许他真的不知道。因为他

太沉迷于拳击了，据我所知，他常常到拳击场打拳，而且赢得多输得少。”

当然弗格也有他温柔的一面，至少对不少吉斯达镇上的孩子们来说，他是温柔的、慈爱的。弗格一生未婚，他没有自己的孩子，但他却很爱护孩子。弗格的侄子克莱德回忆：“每次他看见我们，都要给我们一些钱。而且附近的所有孩子都能从他那里讨到好处，例如得到一些糖果，又或者分到其他一些小东西。”总之，在这些孩子的眼中，弗格强悍的外表并不能影响他慈父的内心。

而漫画中奥莉芙的原型则是一位名叫多拉·巴斯科尔的女店主。她的形象和奥莉芙十分吻合，她的个子很高，又瘦，而且也同样在脖项上绑着一个小圆髻，但她并不像奥莉芙那样爱闯祸，严格地说，她是一个看起来很严肃的人，她的邻居和小朋友都有点怕她。

巴斯科尔出生在1872年，在1953年5月6日逝世。她是一家杂货店的店主，有着一个小家庭，包括她的丈夫和儿子。严肃的巴斯科尔总是让人望而生畏，孩子们常常在店门外望着她修长的身影，却很少敢走进去。当然，巴斯科尔自己也很少走出杂货店。镇上的人普遍认为巴斯科尔看起来很凶，因此人们会比较尊重她的“领土”。事实上，也就是不敢与她多接触。

另外，“大力水手”的好朋友威姆匹的原型则是吉斯达镇上一家剧院的老板，他的名字叫比尔·舒赫特。在西格的漫画中，他把威姆匹这个角色定义为“全世界最爱吃汉堡的人”，同样，这个原型老舒赫特也是个酷爱吃汉堡的家伙。甚至在他演出期间还会让雇工出去给自己买汉堡。老舒赫特胖乎乎的，脾气很好，平易近人，他喜欢吹牛，因此镇上的人给他取了个绰号，叫“吹牛比尔”。而他的这些特性也同样出现在威姆匹身上。

当西格生活在吉斯达小镇的时候就曾受雇于老舒赫特的剧院，在这里，他负责舞台灯光，因为这份工作，西格才有了钱支付学画画的学费。但在20世纪20年代初期西格搬离了吉斯达小镇，从此也很少再回到这里。后来，“大力水手”的漫画在美国乃至全球风靡后，小镇上的这个剧院也被改装成了蔬菜罐收藏馆和波佩博物馆。经营收藏馆和博物馆的兰道表示，“波佩是美国人的偶像，他告诉我们要做我们自己，也告诉我们要学会为市井小民挺身而出的精神。”

“菠菜风”席卷美国

因为“大力水手”的风行，吉斯达小镇的菜农们开始疯狂地种植菠菜，美国菠菜的销量也开始大增，在20世纪30年代的美国菠菜销量突然上涨了33%。一股全民食用菠菜的热潮在美国盛行，这显然也是受到了“大力水手”的影响。

1937年，以出产菠菜为主的美国得克萨斯州水晶城的菜农们为感谢西格为他们开辟了一条致富之路，还特意在该地立了一座“大力水手”的雕像。不仅如此，得克萨斯州还被冠以“世界菠菜之都”的美誉。

毫无疑问，“大力水手”的形象已经深入民心，著名评论家马克·朗哥就曾在《世界动画》杂志上称：“到1938年，‘大力水手’已经代替米老鼠成为美国最受欢迎的卡通形象。”但它的影响还并不局限于此。

2004年1月16日晚上，为了纪念“大力水手”诞生75周年，在美国纽约的帝国大厦顶部，人们特意用绿色（菠菜的颜色）的装饰灯取代了原本的颜色，以此向“大力水手”致敬和祝寿。这也是帝国大厦自建成后第一次为了向一个卡通人物庆祝“生日”而变换灯的颜色。不仅如此，当时的纽约电视广播博物馆还为了庆祝这个“生日”的到来，举办以“大力水手”为主题的各种展览。75周年，就如同一位伴随美国人成长变老的朋友一般，这个过程漫长却又温馨。美国电视广播博物馆馆长莫努什就曾表示：“一位卡通人物能够受欢迎那么长时间，实在令人惊讶。”

而如今，或许关于“大力水手”的漫画已经不那么普遍，但这一人物形象却借助电影、电视这样的现代媒体平台和更多的观众见面，并赢得了广泛欢迎。毫无疑问，作为这样一部经典的具有时代文明象征的漫画，必将永远地流传下去。人们也会永远记住那个爱吃菠菜的“大力水手”波佩。

故事中的主要角色

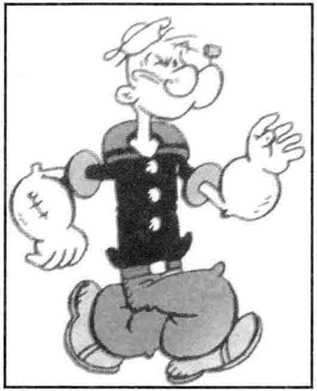


插图6

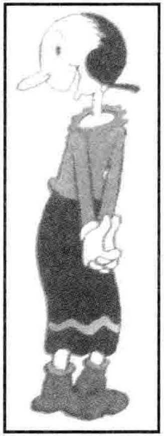


插图7

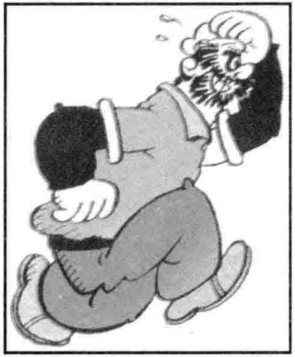


插图8

插图9

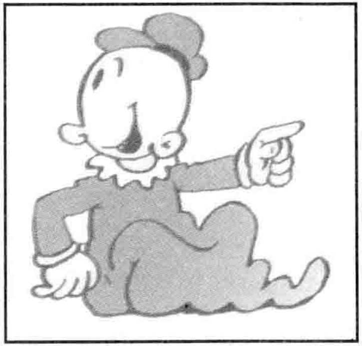


插图10

插图6：波佩，一个不修边幅的水手，独眼，菠菜、抽烟、打架是他的最爱，有一颗善良的心，一吃菠菜就会变成大力士

插图7：奥莉芙，波佩的心上人，但性格善变，麻烦不断

插图8：布鲁托，波佩的情敌，又笨又蠢，喜欢挑事

插图9：威姆匹，波佩的朋友，好吃懒做

插图10：小甜豆，波佩收养的儿子，淘气，讨厌被管教

目录 Contents

1. 解决无聊的办法 1
Solution to Boredom

2. 志趣相投 3
Like-minded

3. 如此做题 5
Such a Solution

4. 五分钱 7
Five Cents

5. 奥莉芙和男人一样能干 9
Olive Is as Capable as Men

6. 小甜豆的科学 11
Little Sweet Pea's Scientific Knowledge

7. 例外 13
Exception

8. 五毛钱换来十二个汉堡包 15
Five Dimes for 12 Burgers

9. 我只想问问时间而已 17
I just Want to Ask the Time

10. 意料之外 19
Unexpected

11. 腹语高手 22
Master of Ventriloquism

目录 Contents

12. 大洋救美 25
Rescue Beauty from the Sea

13. 打倒巨人 29
Down with Giants

14. 捉乌鸦 32
Catch a Crow

15. 大力水手大战“金刚” 35
Popeye VS. “King Kong”

16. 高强度训练 38
High-intensity Training

17. 论吃菠菜，猩猩的资历不如我 42
Gorilla Is behind Me in Eating Spinach

18. 我很强壮，因为我爱吃菠菜！ 48
I' m Strong, Because I Love Eating Spinach!

19. 诗歌风暴 52
Poem Storm

20. 会说话的高尔夫球 56
Talking Golf

21. 约会风波 60
Dating Storm

22. 没花钱的牛尾汤 63
Costless Oxtail Soup

23. 纠纷 66
Dispute
24. 不想出狱 69
Refuse to Leave Prison
25. 蛤蜊面包 72
Clams Bread
26. 假扮水手 75
Posing as Sailors
27. 大力水手和拳击手 78
Popeye and Boxer
28. 又被耍了 81
Trapped Again
29. 你得赔我的菠菜 83
You Have to Pay for My Spinach
30. 不喜欢水手 85
Hate Sailors
31. 棒棒糖 88
Lollipop
32. 精神多了！ 90
More Energetic!
33. 如此的欣赏和尊敬 92
Such Appreciation and Respect

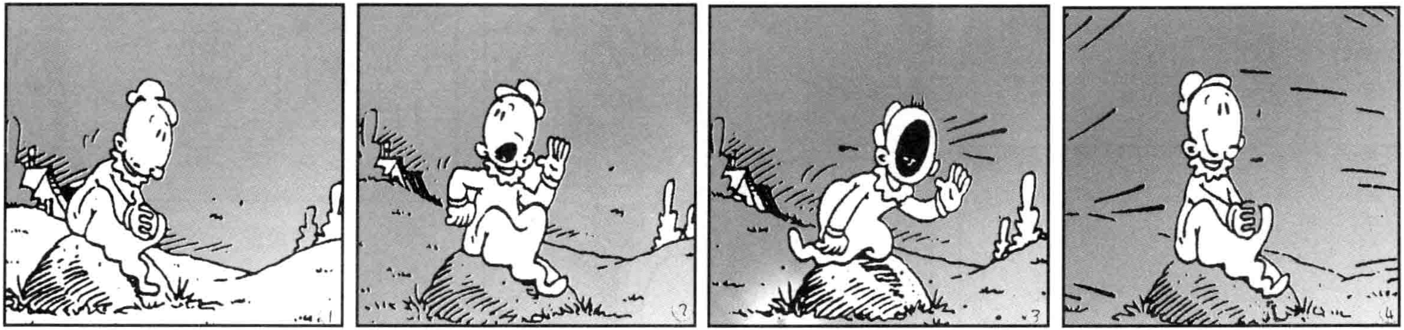
目录
Contents

目录
Contents

34. 布鲁托的生日礼物 …… 95
Berutos' Birthday Gift
35. 波佩爱我吗? …… 100
Does Popeye Love Me?
36. 小甜豆学软弱 …… 102
Little Sweet Pea Learn to Be Weak
37. 痴人说梦 …… 104
Idiotic Nonsense
38. 忠诚的奥莉芙 …… 106
Faithful Olive
39. 居心不良 …… 109
Ill-intentioned
40. 狡猾的威姆匹 …… 111
Cunning Wimpy
41. 为了乌鸦肉馅 …… 113
For Crow Meat

1 解决无聊的办法

Solution to Boredom

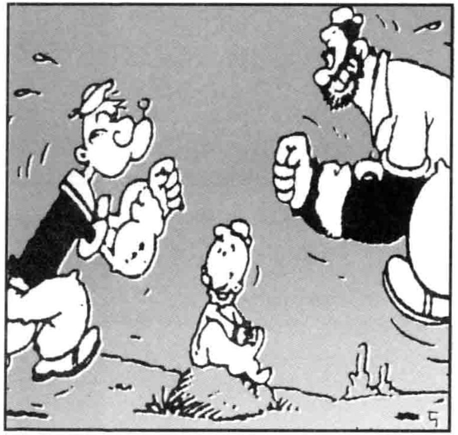


①今天真无聊啊！这样的日子太没意思了！
It's so boring today! What a boring life!

②威姆匹："波佩是头大蠢驴！"
Wimpy: "Popeye is a big ass!"

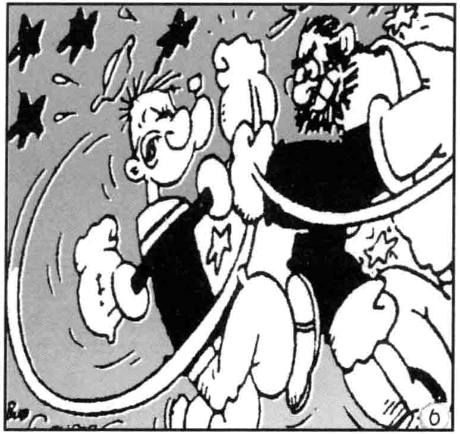
③威姆匹："布鲁托是个大笨蛋！"
Wimpy: "Berutos is a big fool!"

④嘻嘻！这下有好戏看了！
Whee! We have a good show to watch now.



⑤想干吗！

What do you want?!



⑥嘭！嘭！

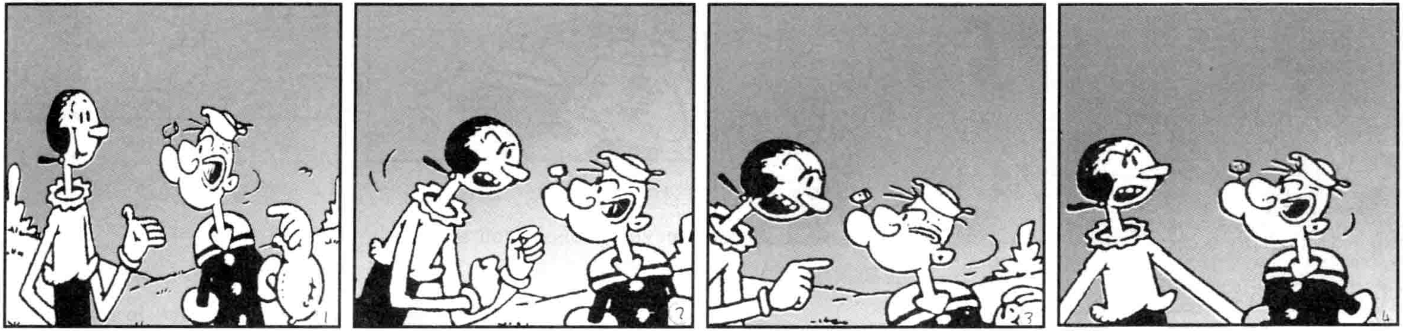
Bang! Bang!

⑦哈哈，现在有趣多了，以后无聊的时候就这样办好了！

Ha-ha, there is more fun now. Just do this next time if it's boring!

2 志趣相投

Like-minded



①奥莉芙：“今天的天气可真好！”

波佩：“是不错，可惜今天还没能和别人打过架！”

Olive: “It’s really a fine day today! ”

Popeye: “Yeah, but I haven’t been able to fight with others today!”

②奥莉芙：“波佩，只有动物才经常打架！”

波佩：“那是你不懂打架的乐趣！”

Olive: “Popeye, only animals often fight with each other!”

Popeye: “That’s because you don’t know the fun of fighting. ”

③奥莉芙：“打架是一种兽性的发泄行为！”

波佩：“我想你应该亲身去体会一下其中的乐趣！”

Olive: “Fighting is a brutal act of expressing anger! ”

Popeye: “I think you should experience the fun in it!”

④奥莉芙：“但是，挨打会让人感到屈辱！”

波佩：“那你可以在被打之前先动手！”

Olive: “But it’s a shame to get beaten! ”

Popeye: “You can start beating first before getting beaten!”

⑤奥莉芙："打架的声音让人心烦！"

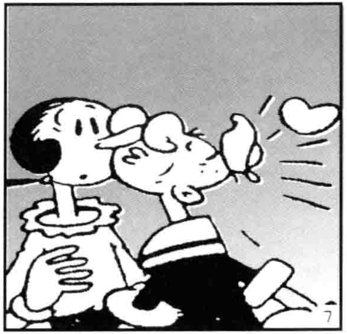
波佩："可我觉得是最美妙的！"

Olive: "Sound of fighting is annoying! "

Popeye: "But it is the most wonderful sound to me!"

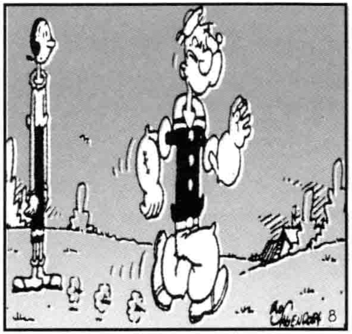
⑥奥莉芙："我痛恨所有的争斗活动！"

Olive: "I hate all fighting!"



⑦波佩："亲爱的，你真善良！"

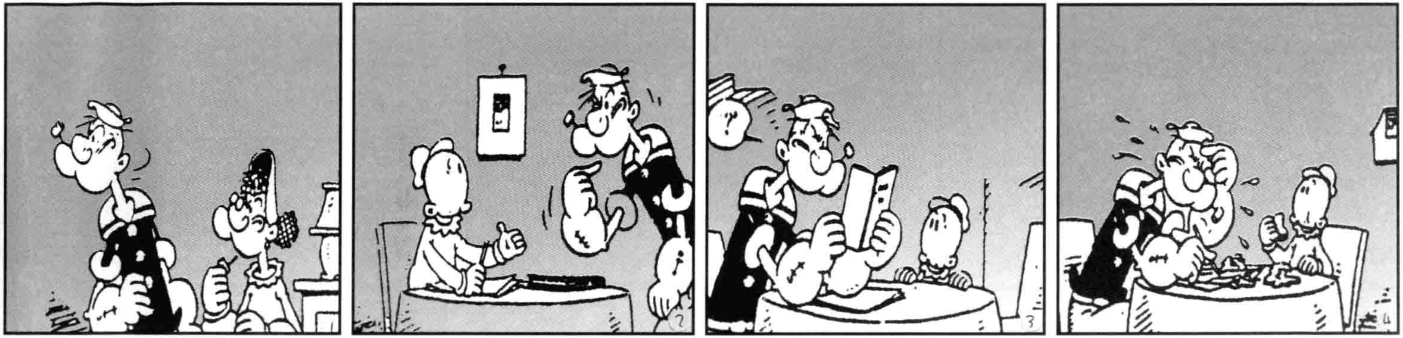
Popeye: "Honey, you are really kind!"



⑧波佩："太幸福了，我拥有了一个志趣相投的伴侣！事实上，我内心也憎恨争斗！"

Popeye: "I'm so happy to have a like-minded partner! In fact, I also hate fighting in my heart. "

3 如此做题
Such a Solution



①波佩："妈妈，现在小甜豆越来越聪明了！他掰着手指可以数到十，掰着脚趾可以数到八了！"

Popeye: "Mom, Little Sweet Pea is getting smarter! He can count to ten with fingers and count to eight with toes."

②甜豆："你可以辅导我做作业吗？"

波佩："当然，这是一名父亲的职责！"

Sweet Pea: "Can you tutor me in homework?"

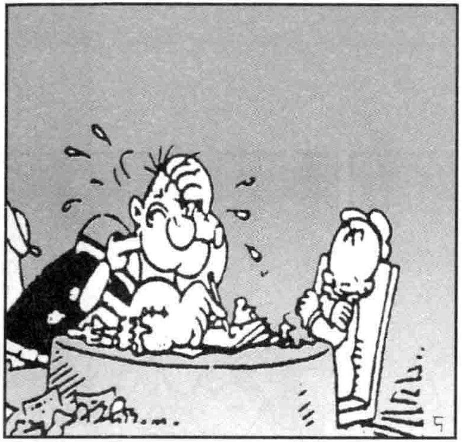
Popeye: "Of course, it is a father's duty!"

③波佩："我来看看：现在祖父那儿有3个苹果，祖母有2个苹果，如果斯威安把祖母的一个苹果给了老马吃，又将祖父的两个苹果给小猪吃，那么请问祖父、祖母现在一共还剩下几个苹果？"

Popeye: "Let me have a look: Now grandpa has three apples and Grandma has two apples. If Swian takes one apple from Grandma to feed the horse, and two from Grandpa to feed the pig, then how many apples do Grandpa and Grandma have in total now?"

④波佩："不对！应该这么算。斯威安自己有没有苹果呢？题里没说啊！"

Popeye: "Wrong! It should be calculated in this way. Does Swian himself have apples? It's not clear in the question!"



⑤波佩：“嗯……嗯！不行，我得用个更好的办法来解决这道题！”

甜豆：“天哪！都两个小时了，居然还没有做出来！”

Popeye: “Eh, I have to find a better way to solve this question!”

Sweet Pea: “Gosh! A question has taken two hours and still waits to be solved!”

⑥波佩：“哈！有了！等我一下！”

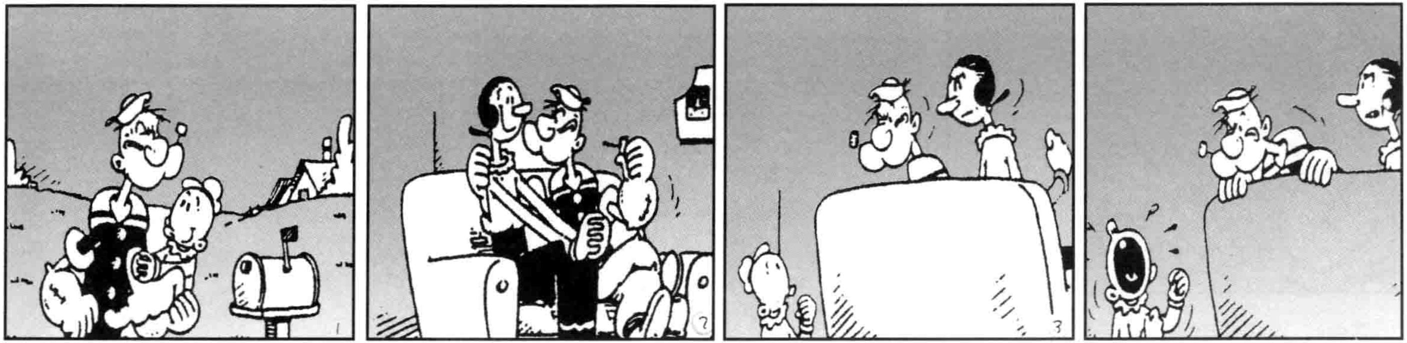
Popeye: “Ha! Have an idea! Wait a minute!”

⑦波佩：“来，好了，现在我们可以做这道题了！”

Popeye: “Come on, we can solve this question now!”

4 五分钱

Five Cents

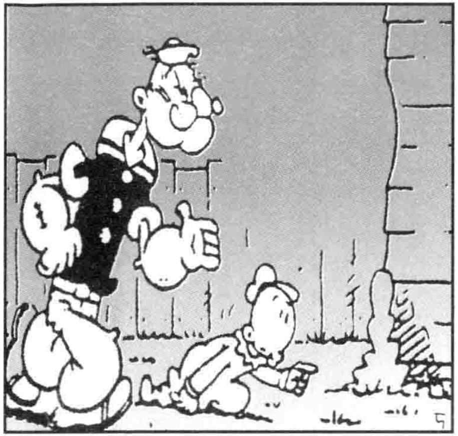


①波佩：“我希望今天可以和奥莉芙单独相处。”
甜豆：“如果你能给我5分钱的话，我同意不来打扰你们。”
Popeye: “I hope to be alone with Olive today.”
Sweet Pea: “If you give me five cents, I agree not to disturb you.”

②奥莉芙：“亲爱的，好久没单独在一起了，真是太好了！”
波佩：“我也觉得，亲爱的！”
Olive: “Honey, we haven’t been alone for a long time.”
Popeye: “It’s great we are alone. Yeah, dear.”

③甜豆：“我的五分钱不见了！”
波佩：“哦，那就再给你五分钱吧！”
Sweet Pea: “I can’t find my five cents.”
Popeye: “Oh, another five cents for you.”

④甜豆：“不！我就要原来的那枚！”
奥莉芙：“算了波佩，你去帮他找一下吧，否则他是不会让我们清净的！”
Sweet Pea: “No! I only want the original coin!”
Olive: “Well, Popeye, you go and help him find it, or he will not leave us alone!”

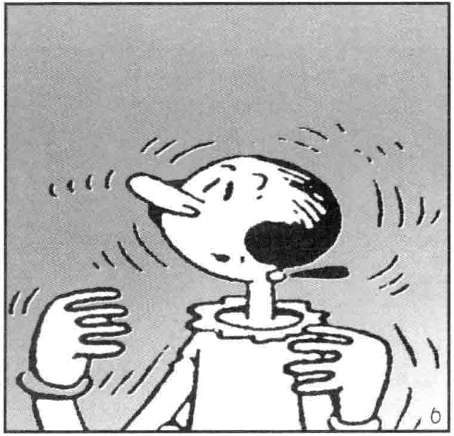


⑤波佩：“你在哪里丢的？”

甜豆：“就在这儿！”

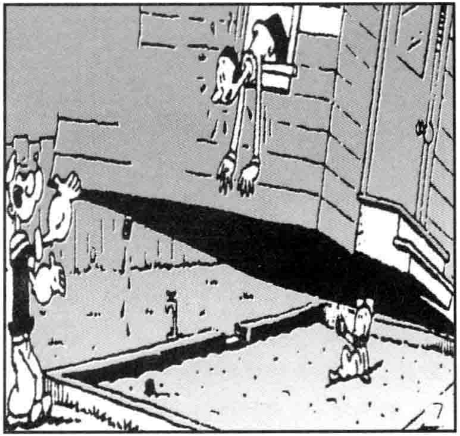
Popeye: “Where did you lose it?”

Sweet Pea: “Just here!”



⑥奥莉芙：“嗯？这是怎么了？”

Olive: “Eh? What is wrong?”



⑦波佩：“别担心，亲爱的。他已经找到了！”

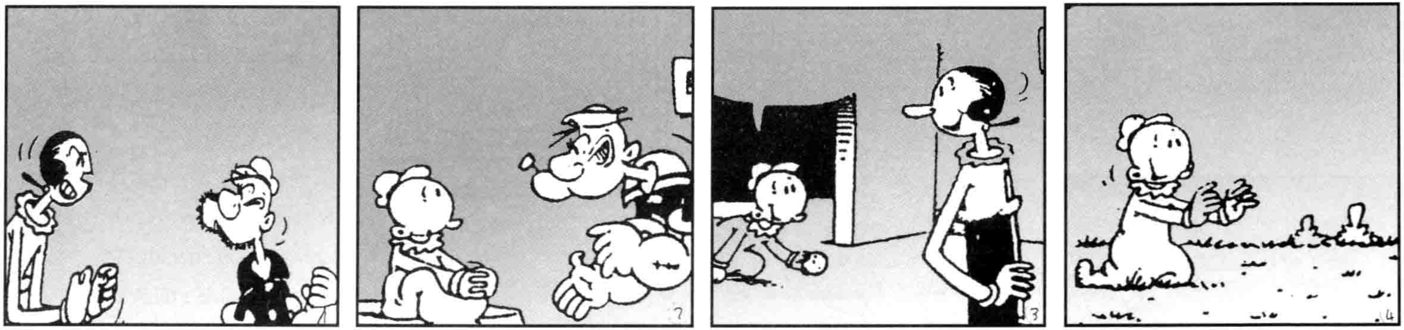
奥莉芙：“哦，天哪！”

Popeye: “Dear, don’t worry. He has found it! ”

Olive: “Oh, God!”

5 奥莉芙和男人一样能干

Olive Is as Capable as Men



①奥莉芙：“哼，你能做到的事我也同样能做到！”

波佩：“我才不信！”

Olive: “Huh, I can do the same as you can! ”

Popeye: “I don’t believe!”

②甜豆：“爸爸，奥莉芙真的会和男人一样能干吗？”

波佩：“我相信，她会的！”

Sweet Pea: “Dad, can Olive really be capable as a man? ”

Popeye: “I believe she will!”

③甜豆：“奥莉芙，过来和我玩球吧！”

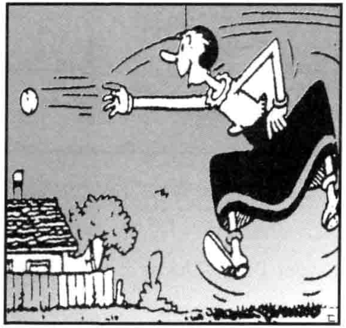
奥莉芙：“好的！”

Sweet Pea: “Olive, come play ball with me now!”

Olive: “Okay!”

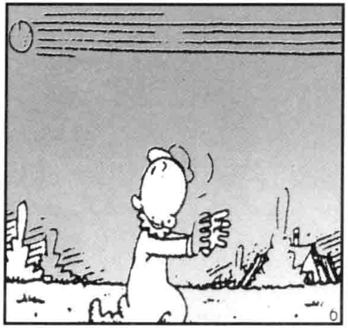
④甜豆：“要像个男人一样抛过来，力量大点！”

Sweet Pea: “Throw it over like a man, more strength!”



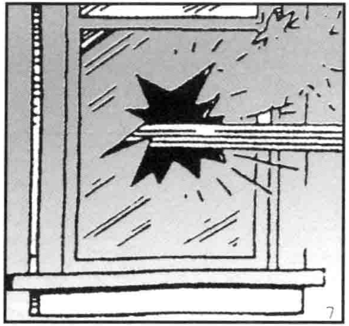
⑤哈，小家伙还想考验我！

Hah, the little guy wants to test me!



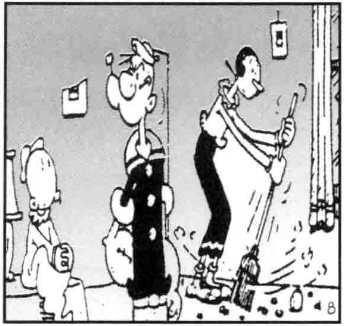
⑥唔，唔

Well, well.



⑦嘭！

Bang!



⑧甜豆：“最终证明奥莉芙毕竟不是男人啊！”

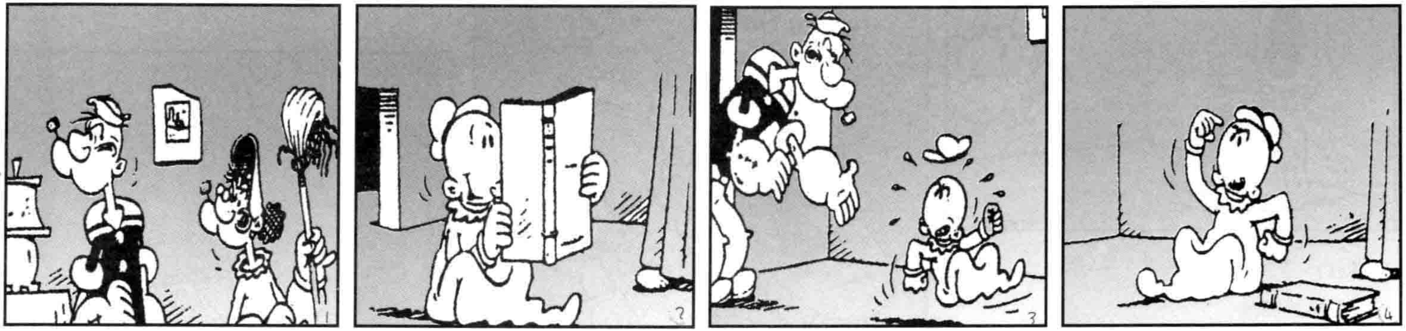
波佩：“我可不这么认为！”

Sweet Pea: “It proves Olive can’t be above a man after all.”

Popeye: “I don’t think so!”

6 小甜豆的科学

Little Sweet Pea's Scientific Knowledge



①波佩："小甜豆人呢？"

Popeye: "Where is Little Sweet Pea? "

②甜豆："这本书里有我想了解的知识！哈，找到了，让我来看看！"

Sweet pea:"I can find what I want to know in the book! Ha, I see you. Let me take a look!"

③波佩："小甜豆，该洗澡去了！"

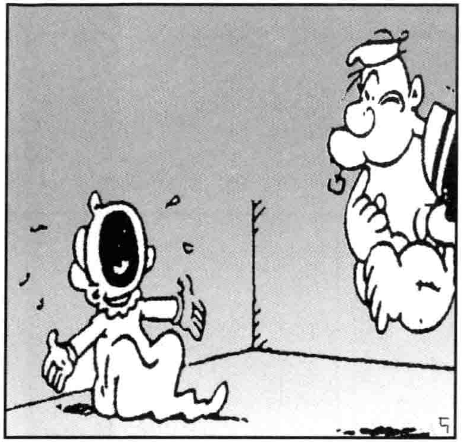
甜豆："不，我不能洗澡！"

Popeye: "Little Sweet Pea, you should take a bath now. "

Sweet Pea: "No, I can't take a bath!"

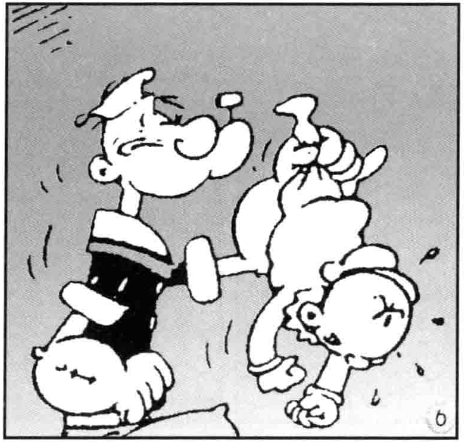
④甜豆："我的脑袋是个计算机！我的细胞里充满了电流！"

Sweet Pea: "My head is a computer! My cell is filled with the current!"



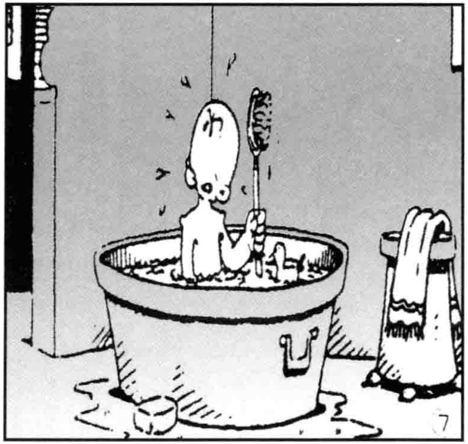
⑤甜豆：“水是我的天敌！一旦进水，我的脑袋就会短路的！”

Sweet Pea: “Water is my enemy! My head will get short if it gets wet!”



⑥嗯！

Eh!

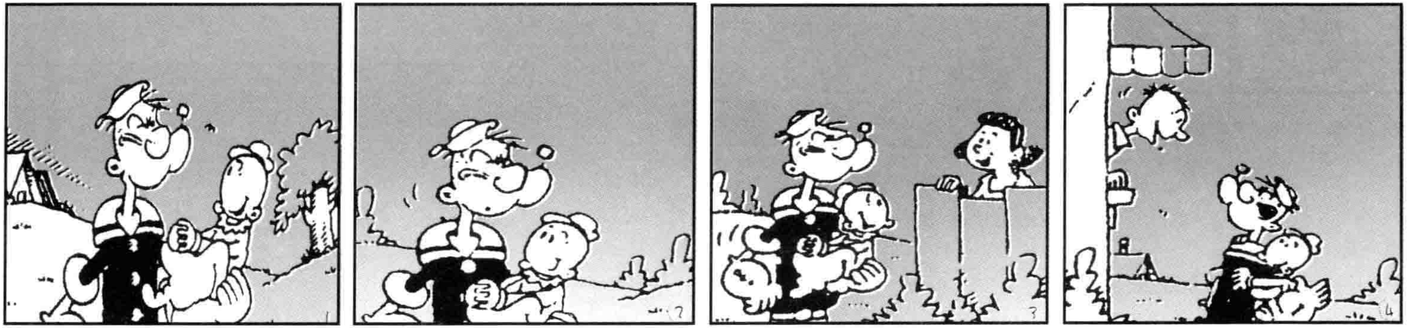


⑦甜豆：“看吧！这家伙一点也不懂科学！”

Sweet Pea: “See, this guy knows nothing about science!”

7 例外

Exception



①波佩："今天天气不错！是散步的好时机！"

Popeye: "A nice day today! It is a good time to take a walk!"

②波佩："人生最令人高兴的就是彼此相爱！"

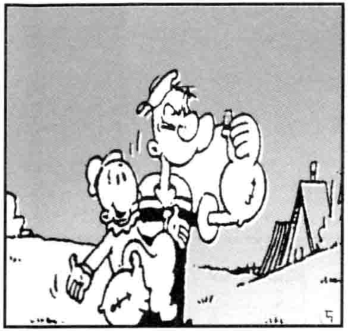
Popeye: "The greatest joy of life is to love each other! "

③波佩："早上好！孩子们都好吗？"

Popeye: "Good morning! How are the kids?"

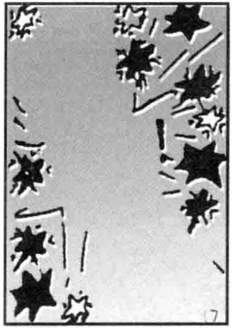
④波佩："你好，维多克，最近过得开心吗？"

Popeye: "Hello, Vidoc, how are you recently?"



⑤波佩：“爱所有的人。有朋友相伴是世上最美好的事了！”
甜豆：“嗯，长大后，我也要像你一样。”
Popeye: “Loves all people. It is wonderful to have friends being with us in the world! ”
Sweet Pea: “Eh, I want to be like you after I grow up.”

⑥甜豆：“是布鲁托！”
Sweet Pea: “Berutos! ”



⑦嘭！嘭！
Bang! Bang!

⑧波佩：“当然！有时候也会有例外发生的！”
甜豆：“嗯，是的！”
Popeye: “Of course! Sometimes there are exceptions!”
Sweet Pea: “Ah, yes!”

8 五毛钱换来十二个汉堡包

Five Dimes for 12 Burgers

①乞丐：“好心的人，给我点钱吧！我需要一杯咖啡。”

Beggar: “Kind man, give me some money, please. I need a cup of coffee.”

②威姆匹：“这5毛钱给你吧！”

乞丐：“谢谢，你真是个大好人！”

Wimpy: “Here are 5 dimes for you!”

Beggar: “Thank you. You’re really a kind man!”

③波佩：“你居然给了他5毛钱？太不可思议了，这是我第一次见到你做好事！”

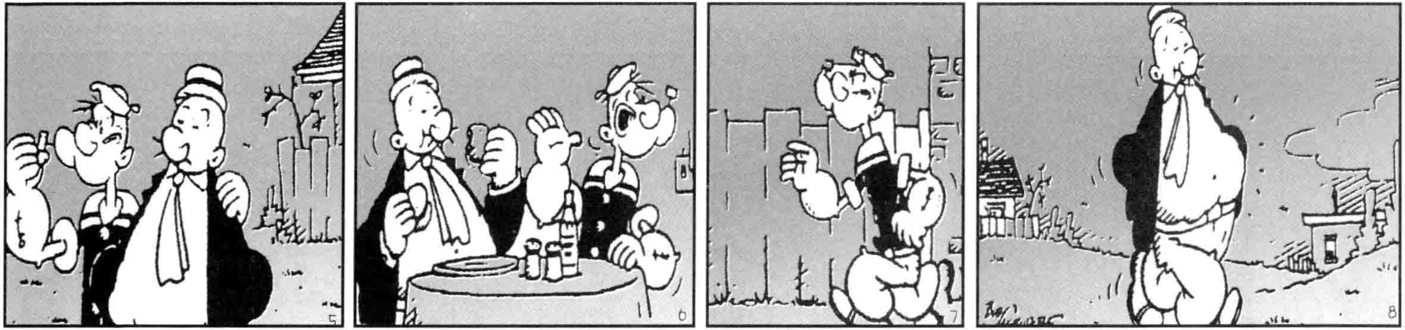
Popeye: “You gave him five dimes. Unbelievable! It is the first time I saw you doing good!”

④波佩：“看来，你的心肠还是不错的！”

威姆匹：“要知道，那是我全部的积蓄了！”

Popeye: “It seems you are kind-hearted.”

Wimpy: “Do you know that is all my savings?!”



⑤波佩：“走，看来我得奖励一下第一次做好事的你！”

Popeye: “Come on. It seems I need to reward you for your first good deed.”

⑥波佩：“喂，伙计！再上10个汉堡，我们要好好犒劳一下这位善良的人！”

Popeye: “Hey, buddy! Bring us 10 more burgers. We need to feast this kind man!”

⑦波佩：“唉，真是太惭愧了！我真不该一直用老眼光看待威姆匹！”

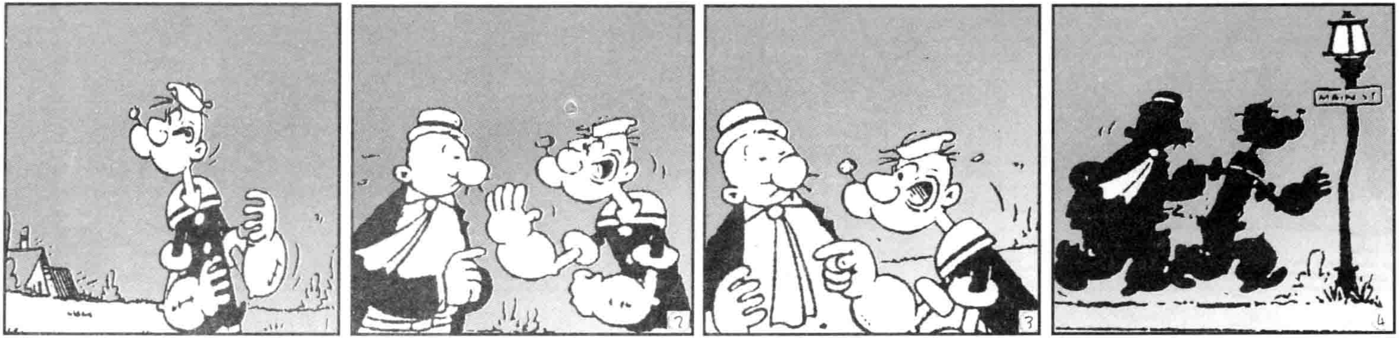
Popeye: “Alas, so ashamed! I should not always judge Wimp from old impressions!”

⑧威姆匹：“呵呵，用5毛钱换了12个汉堡包！真是太划算了！”

Wimpy: “Hah, five dimes for 12 hamburgers! A big deal!”

9 我只想问问时间而已

I just Want to Ask the Time



①威姆匹：“嘿，波佩！”
波佩：“那个……可恶，这该死的骗子又想来骗吃骗喝了！”
Wimpy: “Hey, Popeye! ”
Popeye: “Well…Damn it! The liar wants to cheat me for meals again!”

②威姆匹：“波佩，我想问一下……”
波佩：“好了，我不想听！”
Wimpy: “Popeye, I want to ask… ”
Popeye: “Well, I don’t want to listen!”

③波佩：“我真的很忙，没时间听你这骗子说话！”
威姆匹：“可我只想……”
Popeye: “I’m really busy, no time to listen to you telling lies! ”
Wimpy: “But I only want …”

④波佩：“算了，别再编了，跟我来就是了！”
威姆匹：“他想干吗？”
Popeye: “Come on, don’t cook up your story. Just come with me!”
Wimpy: “What does he want?”

Document generated by Anna’s Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection (https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):
{
"filename": "MTM2NjYyMDguemlw",
"filename_decoded": "13666208.zip",
"filesize": 4910774,
"md5": "2cb2793eec212f28ee277c6928122ce4",
"header_md5": "b9c514b163d3fbb031ed2d63bd52a65e",
"sha1": "6868ae667e0805d4fc22b2025694ab2d4a429e71",
"sha256": "de572672ddfe84eb21b1f8138aaab6f1bb0c078e3958eabdbb526359f7478ff1",
"crc32": 3444846504,
"zip_password": "28zrs",
"uncompressed_size": 5966088,
"pdg_dir_name": "_13666208",
"pdg_main_pages_found": 17,
"pdg_main_pages_max": 17,
"total_pages": 32,
"total_pixels": 160813120,
"pdf_generation_missing_pages": false
}